



**GECT - “EUREGIO Tirolo – Alto Adige – Trentino”**  
**EVTZ - “EUROPAREGION Tirol – Südtirol – Trentino”**

**SEDUTA CONGIUNTA DELLE TRE GIUNTE**  
**GEMEINSAME SITZUNG DER DREI LANDESREGIERUNGEN**

**Raccomandazioni sulle possibile aree di intervento**  
**Empfehlungen für Schwerpunktthemen**

Castel Thun, 14 giugno 2011

## **PREMESSA**

A seguito della costituzione del GECT, i Governi delle Province autonome di Trento e di Bolzano – Alto Adige e del Land Tirolo ritengono opportuno individuare sin da ora i seguenti ambiti prioritari di intervento, sui quali dovranno svilupparsi le future azioni e i progetti del GECT nella sua prima fase operativa. A tal fine le tre Giunte raccomandano al Presidente e agli organi del GECT, non appena costituiti, di indirizzare la propria attività sulle tematiche contenute nel presente documento.

Nel contempo il GECT dovrà provvedere a coordinare gli interventi e le azioni attuative delle mozioni approvate in sede di Dreierlandtag.

### **(1) Energia**

A fronte di un contesto internazionale incerto in ambito di politica energetica si chiede di accelerare il passaggio dell'attuale management energetico a un sistema più sostenibile, a meno emissioni di CO<sub>2</sub>, senza il nucleare e più decentrato, di basare maggiormente l'approvvigionamento energetico su risorse locali e rinnovabili e di avvicinarsi gradualmente all'obiettivo di una solida autonomia energetica.

A fronte di questa prospettiva futura le principali imprese di approvvigionamento energetico dei tre partner dell'Euregio dovranno essere il motore della svolta ecologica del management energetico nell'Euregio Tirolo, Alto Adige e Trentino.

Le Giunte di Tirolo, Alto Adige e Trentino

## **PRÄAMBEL**

Im Zuge der Errichtung des EVTZ erachten die Regierungen der autonomen Provinzen Trient und Bozen-Südtirol und des Bundeslandes Tirol es als angebracht, bereits jetzt folgende Schwerpunktthemen zu benennen. Darauf aufbauend sollen sich die zukünftigen Maßnahmen und Projekte in der Gründungsphase des EVTZ entwickeln. Zu diesem Zweck empfehlen die drei Landesregierungen dem Präsidenten und den Organen des EVTZ, nachdem sie sich konstituiert haben, die Tätigkeit auf folgende Schwerpunkte zu legen.

Der EVTZ soll zeitgleich auch die Koordinierung der sich aus den Beschlüssen des Dreierlandtags ergebenden Maßnahmen übernehmen.

### **(1) Energie**

Angesichts weltweit unsicherer energiepolitischer Rahmenbedingungen wird gefordert, das bestehende Energiewirtschaftssystem rasch in ein nachhaltigeres, CO<sub>2</sub>-ärmeres, kernkraftfreies und dezentraleres System umzubauen, die Energieversorgung verstärkt auf heimische, erneuerbare Energieressourcen zu stützen und sich schrittweise dem Ziel einer soliden Energieautonomie anzunähern.

Angesichts dieser Zukunftsperspektive sollen die maßgebenden Energieversorgungsunternehmen der drei Partner der Europaregion die treibende Kraft für den ökologischen Wandel der Energiewirtschaft in der Europaregion Tirol, Südtirol und Trentino sein.

Die Landesregierungen von Tirol, Südtirol

si dichiarano con forza a favore di una maggiore collaborazione nel settore energetico, e in special modo dell'integrazione delle reti elettriche e (più a lungo termine) dei metanodotti a nord e a sud del Brennero. Al fine di realizzare questo obiettivo comune vanno attuate in particolare le seguenti misure:

- Addivenire a un accordo per una rapida realizzazione del "Tratto di completamento della linea elettrica sul Brennero".
- Seguire ulteriormente i possibili punti di collegamento delle reti elettriche lungo gli assi Val Venosta/Passo Resia e Val Pusteria.
- Verificare la possibilità tecnico-economica di un collegamento fra le reti elettriche a Nord ed a Sud del Brennero tramite elettrodotti in cavo a 380 kV da costruire nel tunnel di base o nel tunnel "pilota".
- Seguire l'evoluzione del programma di Terna S.p.A. (principale proprietario della Rete di Trasmissione Nazionale di energia elettrica ad alta tensione in Italia) per la razionalizzazione degli elettrodotti nell'alta valle dell'Adige.
- Realizzare un meccanismo di informazione e cooperazione delle principali imprese energetiche coinvolgendo le stesse imprese, le principali municipalizzate e le aziende elettriche comunali dell'Euregio con i seguenti obiettivi:
  - Scambio generale di esperienze in riferimento ai rispettivi fulcri locali di attività e alle prospettive di sviluppo.

und Trentino bekennen sich nachdrücklich zur verstärkten energiewirtschaftlichen Zusammenarbeit, insbesondere zur Integration der Strom- und (längerfristig) der Gasnetze nördlich und südlich des Brenners. Zur Verwirklichung dieses gemeinsamen Zieles sollen insbesondere folgende Maßnahmen umgesetzt werden:

- Herstellung des Einverständnisses zum raschen „Zusammenschluss der Stromleitung am Brenner“
- Schaffung weiterer Verknüpfungspunkte der Stromnetze entlang der Achsen Vinschgau/Reschenpass und Pustertal
- Prüfung der technisch-wirtschaftlichen Möglichkeit einer Verbindung zwischen den Stromnetzen auf der Nord- und auf der Südseite des Brenners durch unterirdische Fernleitungen mit 380 kV, die im Basistunnel oder im Pilottunnel verlaufen
- Verfolgung der Entwicklung des Programms von Terna S.p.A. (Haupteigentümer des nationalen Hochspannungsnetzes in Italien) zur Rationalisierung der Fernleitungen im oberen Etschtal
- Einrichtung eines Informations- und Kooperationsmechanismus der maßgebenden Energieunternehmen unter Einbeziehung der Unternehmen selbst, der wichtigsten Stadtwerke und der kommunalen Elektrizitätswerke in der Europaregion unter anderem mit folgenden Zielen:
  - allgemeiner Erfahrungsaustausch in Bezug auf die jeweils standortbezogenen Tätigkeitsschwerpunkte und Entwicklungsperspektiven

- Coordinamento della partecipazione specifica dell'Euregio Tirolo, Alto Adige e Trentino all'attuale politica energetica e climatica dell'Unione Europea.
- Elaborazione di un progetto complessivo per potenziare l'autonomia energetica all'interno dell'Euregio.
- Transfer di Know-how e sfruttamento delle sinergie soprattutto in riferimento a "misure di efficienza energetica" ed "elettromobilità".
- Coordinierung der standortgerechten Mitwirkung der Europaregion Tirol, Südtirol und Trentino an der aktuellen Energie- und Klimapolitik der Europäischen Union
- Bearbeitung eines Gesamtkonzeptes zum Ausbau der Energieautonomie in der Europaregion
- Know-how-Transfer und Synergienutzung insbesondere in den Angelegenheiten „Energieeffizienzmaßnahmen“ und „Elektromobilität“.

## **(2) Corridoio Verde del Brennero**

Karel van Miert è considerato l'inventore del „Corridoio Verde“, basato sulla convinzione che il traffico attraverso le Alpi sia lungo l'autostrada che la ferrovia debba quanto più possibile rispettare l'ambiente e perseguire l'efficienza energetica.

Il corridoio del Brennero non rappresenta tuttavia solamente una via di transito, ma è spazio di vita e di ricreazione per le popolazioni dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino. Il Corridoio Verde del Brennero è quindi un progetto che comprende ugualmente misure ambientali ed energetiche in tutti i vari ambiti.

Le Province di Trento e Bolzano e il Land Tirolo hanno ripreso l'idea di Karel van Miert ed elaborano un pacchetto di misure per trasferire il traffico pesante e promuovere le fonti di energia rinnovabile.

Due gli ambiti principali:

## **(2) Grüner Korridor Brenner**

Karel van Miert gilt als Erfinder des „Grünen Korridors“. Im Zentrum steht dabei seine Überzeugung, dass der Alpen querende Verkehr auf der Autobahn wie auf der Eisenbahn so umweltschonend und energieeffizient wie möglich gestaltet werden muss.

Der Brenner-Korridor ist jedoch nicht nur ein Verkehrsweg, sondern Lebens- und Erholungsraum für die Menschen in der Europaregion Tirol – Südtirol - Trentino. Deshalb ist der Grüne Korridor Brenner ein Konzept, das Umwelt- und Energiemaßnahmen in allen Lebensbereichen gleichermaßen umfasst.

Die Länder Südtirol, Tirol und Trentino haben die Idee von Karel van Miert aufgenommen und arbeiten eine Reihe von Maßnahmen zur Verlagerung des Schwerverkehrs und zur Förderung erneuerbarer Energiequellen aus.

Dabei sind zwei große zwei große Bereiche zu unterscheiden:

- Misure di trasferimento del traffico che fanno parte alla politica di gestione del transito condivisa da Tirolo, Alto Adige e Trentino.
- Misure di politica energetica; qui si distingue sostanzialmente tra misure
  - connesse direttamente all'infrastruttura trasportistica (p.es. sfruttamento della temperatura dell'acqua della galleria di base del Brennero per il teleriscaldamento a Innsbruck e Bressanone e delle gallerie dell'accesso Sud per il teleriscaldamento dei principali centri abitati dell'Alto Adige e del Trentino, montaggio di impianti solari sulla galleria ferroviaria di Terfens e sulle altre gallerie, distributori di idrogeno lungo l'autostrada del Brennero ecc.). La Piattaforma di coordinamento del Brennero (BCP), in stretta collaborazione con l'Ufficio comune dell'Euregio, porta avanti il management di progetto nell'ambito delle infrastrutture del traffico;
  - volte a migliorare la qualità dell'aria, a ridurre le emissioni di inquinanti e di CO<sub>2</sub>, a generare un'offerta innovativa basata sulle energie rinnovabili ecc. nell'area lungo l'asse di transito, ovvero "nel corridoio" (p.es. teleriscaldamento, biomassa, distributori per e-bike lungo le piste ciclabili ecc.). In quest'ambito il management di progetto si svolge attraverso l'Ufficio comune dell'Euregio, in collaborazione con la BCP e le iniziative
- Verkehrsverlagernde Maßnahmen, die Bestandteil der aufeinander abgestimmten Transitpolitik von Tirol, Südtirol und Trentino sind.
- Energiepolitische Maßnahmen; hier unterscheidet man inhaltlich jene,
  - die unmittelbar mit der Verkehrsinfrastruktur zusammenhängen (z.B. Nutzung der Wassertemperatur des Brenner Basistunnels BBT für die Fernwärme in Innsbruck und Brixen sowie der Tunnels der südlichen Zulaufstrecke für die Fernwärme der wichtigsten Ortschaften in Südtirol und im Trentino, Montage von Solaranlagen auf der Bahngalerie in Terfens und auf den anderen Galerien, Wasserstofftankstellen entlang der Brennerautobahn etc.). Das Projektmanagement im Bereich der Verkehrsinfrastruktur erfolgt durch die Brenner Koordinierungsplattform BCP in enger Zusammenarbeit mit dem Gemeinsamen Büro der Europaregion.
  - die im Gebiet der Verkehrstrecke – „im Korridor“ – für eine bessere Luft, eine Senkung der Schadstoff- und CO<sub>2</sub>-Emissionen innovative Angebote mit erneuerbaren Energien etc. sorgen (z.B. Fernwärme, Biomasse, e-Bike-Tankstellen entlang der Radwege etc.). Das Projektmanagement erfolgt in diesem Bereich durch das Gemeinsame Büro der Europaregion unter Einbindung der Brenner Koordinierungsplattform BCP

regionali di cluster.

und den regionalen  
Clusterinitiativen.

Le misure potrebbero riguardare:

- studio di fattibilità ed ev. sfruttamento del calore residuo della galleria di base del Brennero e delle altre lungo l'accesso Sud
- studio di fattibilità ed ev. utilizzo del cunicolo di prospezione per il trasporto di energia (elettrica e/o di altre fonti)
- combinazione distributori idrogeno ed energia elettrica („distributori puliti“) lungo gli assi di traffico
- progetti di „mobilità pulita“ nel turismo (servizi navetta con energie rinnovabili)
- distributori di energia elettrica proveniente da fonti rinnovabili per caricare o sostituire le batterie lungo le piste ciclabili
- fotovoltaico lungo le autostrade
- produzione efficiente di energie rinnovabili
- piccolo fondo per studi di fattibilità transfrontalieri
- introduzione del marchio di qualità „Corridoio Verde“ con indicazione della quantità di CO2 risparmiata
- progetti comuni „Smart City“ delle realtà locali, p.e. delle città di Innsbruck, Bolzano e Trento
- PR e divulgazione presso media regionali, scuole ecc..

**(3) Impegno comune in ambito sanitario e formazione medica**

**Sanità – formazione – ricerca**

Maßnahmen könnten sein:

- Machbarkeitsstudie und ggf. Nutzung der Abwärme des Brenner Basistunnels BBT und der anderen Tunnels auf der südlichen Zulaufstrecke;
- Machbarkeitsstudie und ggf. Nutzung des BBT-Erkundungstollens für den Energietransport (Strom und/oder Energie anderer Quellen)
- Kombination von Wasserstoff- und Stromtankstellen („Saubere Tankstellen“) entlang der Verkehrswege
- Konzepte für „saubere Mobilität“ im Tourismus (z.B. Shuttledienste mit erneuerbaren Energien)
- E-Tankstellen mit Strom aus erneuerbaren Energiequellen zum Aufladen oder Tauschen von Batterien entlang der Radwege
- Photovoltaik entlang der Autobahnen
- Effiziente Erzeugung erneuerbarer Energie
- Kleinfonds für grenzüberschreitende Machbarkeitsstudien
- Etablierung des Qualitätszeichens „Grüner Korridor“ mit Ausweisung der gesparten CO2-Menge
- Gemeinsame „Smart City“-Projekte der lokalen Körperschaften, z.B. der Städte Innsbruck, Bozen und Trient
- PR und Öffentlichkeitsarbeit in regionalen Medien, Schulen etc.

**(3) Gemeinsame Bestrebungen im Gesundheitswesen und der medizinischen Ausbildung**

**Gesundheitswesen - Ausbildung -  
Forschung**

Le Giunte di Tirolo, Alto Adige e Trentino si dichiarano con forza a favore di una maggiore collaborazione nel settore sanitario ed in particolare raccomandano:

- di avviare un percorso diretto alla definizione, entro un anno, di una convenzione che, nel rispetto del quadro normativo vigente, ampli la libertà di scelta sanitaria da parte dei cittadini dell'Alto Adige/Südtirol, Tirolo e Trentino, favorendo la libera circolazione nel relativo ambito territoriale, con particolare riferimento alle cure termali e alle prestazioni di riabilitazione, definendo in particolare le tipologie di servizi e prestazioni ottenibili e le relative modalità di finanziamento;

- di predisporre un quadro complessivo relativamente al fabbisogno di operatori e professionisti sanitari nei prossimi anni, e di formulare proposte operative per garantire la formazione e il costante aggiornamento dei medesimi professionisti.

### **Progetto comune all'interno del Progetto di ricerca oncologica ONCOITYROL / 2ª fase (2012 – 2014)**

Le nuove conoscenze in materia di patogenesi molecolare del cancro hanno modificato fortemente la scoperta e lo sviluppo di nuove terapie antitumorali. La ricerca presso il Centro di ricerca oncologica ONCOITYROL è incentrata su prevenzione clinica, diagnosi e sviluppo di terapie individuali e personalizzate, su misura per ogni paziente. Sulla base della "mappa genetica" del singolo paziente si andrà a intervenire esattamente là dove i presupposti per il successo della terapia sono migliori. All'interno di ONCOITYROL si seguono gli ambiti di progetto elencati:

Die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und Trentino bekennen sich nachdrücklich zur verstärkten Zusammenarbeit im Gesundheitswesen und empfehlen insbesondere:

- die Aufnahme eines Projekts zur Ausarbeitung, innerhalb eines Jahres, einer Vereinbarung, die, im Rahmen der geltenden Bestimmungen, die freie Wahl der Gesundheitsdienste für die Bürger aus Alto Adige/Südtirol, Tirol und Trentino erweitert und den freien Patientenverkehr im betroffenen Gebiet fördert, insbesondere für Thermalkuren und Rehabilitation, wobei im Detail die Arten der erhältlichen Dienste und Leistungen sowie die entsprechenden Finanzierungsmodalitäten festzulegen sind;

- die Ausarbeitung einer Gesamtübersicht des Bedarfs an Pflegepersonal und Ärzten für die nächsten Jahre, mit Aufstellung operativer Vorschläge zur Gewährleistung der Aus- und Weiterbildung dieses Personals.

### **Gemeinsames Projekt im Krebsforschungsprojekt ONCOITYROL / 2. Phase (2012 – 2014)**

Neue Erkenntnisse zur molekularen Pathogenese von Krebs haben die Entdeckung und Entwicklung neuer Tumortherapien grundlegend verändert. Im Mittelpunkt der Forschung im Krebsforschungszentrum ONCOITYROL stehen die klinische Vorsorge, die Diagnose und die Entwicklung von personalisierten, individuellen Krebstherapien, die für jeden Patienten maßgeschneidert werden. Auf Basis der "genetischen Landkarte" des jeweiligen Patienten soll exakt dort angesetzt werden, wo die besten Voraussetzungen für eine erfolgreiche Therapie liegen. Im Rahmen von

ONCOTYROL werden folgende Projektbereiche bearbeitet:

- Trasferire nella realtà clinica le conoscenze attuali in materia di ricerca sul cancro nell'ambito della biologia cellulare, della genetica e della ricerca nel campo delle malattie infiammatorie.
- Elaborare soluzioni innovative, individualizzate ed efficienti in termini di costi nella prevenzione, nella diagnosi e nella terapia delle malattie oncologiche.
- Individuare biomarker e sviluppare farmaci e approcci terapeutici nuovi.
- Migliorare in maniera continuativa la qualità della ricerca e dello sviluppo per le imprese tramite cooperazioni con università e istituti di ricerca.
- Interagire attivamente con i partner interessati per trasferire in tempi brevi approcci terapeutici oncologici innovativi in processi per l'impiego clinico sull'uomo.
- Übertragung aktueller Erkenntnisse der Krebsforschung im Bereich der Zellbiologie, der Genetik und der Entzündungsforschung in den klinischen Alltag
- Erarbeitung innovativer, individualisierter und kosteneffizienter Zugänge bei der Prävention, der Diagnose und der Therapie von Krebserkrankungen
- Bestimmung von Biomarkern und Entwicklung neuer Medikamente und Therapieansätze
- Nachhaltige Verbesserung der Qualität der Forschung und Entwicklung für Unternehmen am Standort durch Kooperationen mit Universitäten und Forschungseinrichtungen
- Zeiteffiziente Übertragung innovativer Krebstherapieansätze in Verfahren für den klinischen Einsatz am Menschen durch aktive Interaktionen mit den eingebundenen Partnern

### **eHealth – conferenza dei tre membri nell'autunno 2011**

Le assemblee legislative di Alto Adige, Tirolo e Trentino hanno espresso la richiesta di una maggiore collaborazione nell'ambito dello scambio elettronico dei dati concernenti la salute.

I diversi sistemi sanitari, le barriere linguistiche e i vari programmi nazionali nell'ambito dell'e-health e di ELGA rappresentano delle sfide particolari. Una collaborazione a un maggiore livello dovrebbe muoversi all'interno degli sviluppi e degli standard europei globali, anche se come fenomeno precursore.

### **eHealth – 3-Länder-Konferenz im Herbst 2011**

Von Seiten der Landtage von Tirol, Südtirol und Trentino wurde gefordert, die Zusammenarbeit im Bereich des elektronischen Austausches von Gesundheitsdaten zu verstärken.

Besondere Herausforderungen ergeben sich dabei durch die verschiedenen Gesundheitssysteme, durch sprachliche Barrieren und durch die unterschiedlichen nationalen Programme im Bereich e-Health und ELGA. Eine Zusammenarbeit im größeren Stil sollte sich jedoch innerhalb der gesamteuropäischen Entwicklungen

und Standards bewegen.

Accanto a una messa in rete dei tre membri in sintonia con la realtà europea, gli obiettivi di politica sanitaria sono soprattutto casi medici concreti, per i quali le nuove tecnologie possono venire applicate in maniera mirata. Per raggiungere ulteriori progressi in merito è necessario un più intenso scambio di informazioni e la costituzione di gruppi di lavoro sovraregionali. A tale scopo il primo passo sarà organizzare una conferenza comune sull'e-health nel settembre 2011.

### **Acquisto comune ingegneria clinica e manutenzione delle apparecchiature in ambito clinico**

Durante diversi incontri a Innsbruck e a Bolzano negli anni dal 2007 al 2010 sono stati presentati i servizi per l'ingegneria clinica e le modalità organizzative oltre ai compiti dell'Azienda sanitaria Alto Adige, della TILAK e dell'Amministrazione provinciale (Ufficio ospedali).

La cooperazione può essere portata avanti a medio termine nei seguenti ambiti tematici:

- confronto del metodo di definizione degli indici di prestazione in riferimento agli acquisti di nuovi apparecchi (ad es. informazioni relative alla manutenzione e leggi comunitarie, elementi fissi e variabili dell'indice di prestazione);
- confronto e eventuale armonizzazione della richiesta di manutenzione/strategia alla base dei contratti di manutenzione;
- cooperazione nell'ambito della strategia dell'ingegneria clinica (ad es. pianificazione pluriennale per l'acquisto/budget, posizionamento

Gesundheitspolitische Ziele sind neben einer Vernetzung der drei Länder im europäischen Einklang vor allem konkrete medizinische Anwendungsfälle, für die neue Technologien Ziel führend zum Einsatz gebracht werden können. Um diesbezüglich weitere Fortschritte zu erzielen, ist ein näherer Informationsaustausch und die Bildung von überregionalen Arbeitsgruppen notwendig. Dazu soll im ersten Schritt eine gemeinsame e-Health Konferenz im Herbst 2011 einberufen werden.

### **Gemeinsamer Ankauf Medizintechnik und Wartung medizintechnischer Geräte**

Bei verschiedenen Treffen in Innsbruck und in Bozen in den Jahren 2007 bis 2010 wurden die Dienste für Medizintechnik des Südtiroler Sanitätsbetriebes, der TILAK und der Landesverwaltung (Amt für Krankenhäuser), deren Organisationsformen und Aufgaben vorgestellt.

Die Kooperation kann folglich mittelfristig in den folgenden Themenbereichen erfolgen:

- Vergleich des Aufbaukonzepts der Leistungsverzeichnisse in Bezugnahme auf den Ankauf neuer Geräte.(z.B. Informationen in Bezug auf Wartung und EU Gesetze, fixe und variable Bestandteile des Leistungsverzeichnisses);
- Vergleich und eventuelle Harmonisierung der Instandhaltungsabfrage/ Strategie der Wartungsverträge;
- Zusammenarbeit im Bereich Medizintechnik-Strategie (zum Beispiel Mehrjahresplanung für den

- di grandi apparecchi);
- in caso di necessità: scambio di informazioni in merito alla qualità e sicurezza degli apparecchi implementati;
- in caso di necessità: scambio di informazioni su prodotti specifici per nuove tecnologie.

Finora non è stato possibile procedere ad acquisti congiunti di apparecchi medico-tecnici a causa dei limiti posti dalle differenti regole per i bandi di gara in Austria e Italia.

Una “soluzione alternativa – approvvigionamento coordinato per contrastare le pratiche che limitano la competitività” potrebbe essere realizzata ad esempio attraverso il coordinamento delle procedure di assegnazione tramite il GECT. In merito sono ipotizzabili significativi potenziali e modulabili opzioni di coordinamento tramite il GECT come ad esempio:

- lo scambio di informazioni attraverso una piattaforma;
- il coordinamento della procedura di assegnazione attraverso accordi congiunti;
- la lotta contro comportamenti anticoncorrenziali dei fornitori a causa dell'ignoramento dei diritti di assegnazione nazionali.

#### **(4) Ricerca e istruzione**

##### **Ricerca**

- Messa in rete delle istituzioni di ricerca nell'Euregio con l'obiettivo di rafforzare la posizione di ricerca di tutte e tre le regioni per poter praticare una ricerca visibile a livello internazionale.
- Creare delle sinergie di ricerca con individuazione di grandi temi di

Ankauf/Budgetierung, Standort von Großgeräten);

- bei Bedarf: Austausch der Informationen im Bezug auf Qualität und Sicherheit der implementierten Geräte;
- bei Bedarf: Produktspezifischer Austausch von Informationen für neue Technologien.

Ein gemeinsamer Einkauf von medizintechnischen Geräten war bis heute mit dem Hinweis auf die unterschiedlichen Ausrichtungen des österreichischen und italienischen Vergaberechts nicht möglich.

Ein „Alternativer Lösungsansatz – Koordinierte Beschaffung zur Bekämpfung wettbewerbsbeschränkender Praktiken“ könnte zum Beispiel durch eine Koordinierung der Vergabeverfahren durch die EVTZ umgesetzt werden. Dabei sind signifikante Potentiale und abgestufte Koordinationstiefen über den EVTZ denkbar wie zum Beispiel:

- der Informationsaustausch über eine Plattform;
- die Koordinierung der Vergabeverfahren über die Abstimmung der Vergabevorgänge;
- die Bekämpfung von wettbewerbswidrigem Verhalten der Anbieter aufgrund der Abschottung der nationalen Vergaberechte.

#### **(4) Forschung & Bildung**

##### **Forschung**

- Vernetzung der öffentlichen Forschungseinrichtungen in der Europaregion mit dem Ziel, den Forschungsstandort aller drei Länder zu stärken und international sichtbare Forschung betreiben zu können.
- Schaffung von Forschungssynergien mit Festlegung von gemeinsamen,

- ricerca congiunti.
- Scuole congiunte di dottorato per temi specifici di ricerca.

Per rendere possibile tutto ciò si dovrebbe verificare tenendo conto delle competenze delle tre regioni

- l'istituzione di un comitato strategico transfrontaliero;
- attività congiunte di ricerca;
- la promozione di progetti di ricerca congiunti avendo un impatto territoriale;
- la costituzione di centri di ricerca secondo tematiche specifiche.

### **Collaborazione tra università**

Per creare delle sinergie e rafforzare le sedi di studio, le università dei tre territori Tirolo, Alto Adige e Trentino dovrebbero cooperare in modo ancora più stretto.

Dovrebbero essere trovate le seguenti sinergie:

- nell'ambito del piano pluriennale verranno definiti i temi specifici della didattica e le cooperazioni;
- tutte le offerte di studio vengono presentate congiuntamente in internet tra loro connesse con la dicitura „Università dell'Euregio“;
- andrebbe verificato il sussistere di offerte di studio uguali o analoghe, in modo da proporre singoli corsi di studio eventualmente insieme o solo in determinate sedi. A tale riguardo si potrebbero rilasciare anche titoli di studio plurilingui come „double degree“ o „multiple degree“.

- großen Forschungsthemen
- Gemeinsame Doktoratsschulen zu spezifischen Forschungsschwerpunkten.

Um dies zu ermöglichen, sollen unter der Berücksichtigung der jeweiligen Kompetenzlage in den drei Ländern

- die Einrichtung eines länderübergreifenden strategischen Beirates,
- gemeinsame Forschungsaktivitäten
- die Förderung von gemeinsamen Forschungsprojekten mit territorialer Auswirkung
- und die Schaffung von themenbezogenen Forschungszentren geprüft werden.

### **Zusammenarbeit der Universitäten**

Um Synergien zu schaffen und die Studienstandorte zu stärken, sollten die Universitäten der drei Länder Tirol, Südtirol und Trentino noch enger zusammenarbeiten.

Es sollen folgende Vereinbarungen getroffen werden:

- Im Rahmen eines Mehrjahresplanes werden die Schwerpunkte der Lehre abgestimmt und Kooperationen definiert.
- Alle Studienangebote werden unter dem Titel „Universitäten der Europaregion“ im Internet vernetzt dargestellt.
- Gleiche oder ähnliche Studienangebote sollten überprüft werden, um sie mit unterschiedlichen Schwerpunkten eventuell gemeinsam oder gegebenenfalls nur an bestimmten Standorten anzubieten. Dabei könnten auch mehrsprachige Studienabschlüsse als „double degree“ oder „multiple degree“

- I nuovi corsi di studio vengono comunicati alle università limitrofe e, qualora non sia strettamente necessaria una presenza territoriale, vengono proposti insieme in un'unica sede o insieme in più sedi.
- Nell'interesse degli studenti, dei docenti, dei ricercatori e delle università dei tre territori dovrebbe essere siglato un accordo quadro che faciliti la mobilità transfrontaliera degli studenti, dei docenti e dei ricercatori nell'Euregio Tirolo – Alto Adige – Trentino.
- Un terreno importante di collaborazione potrà essere individuato nell'ambito di innovative forme di sinergie, anche con altre Università italiane, tra Trento, Bolzano e Innsbruck nel campo dell'alta formazione nel settore medico
- I nuovi corsi di studio vengono comunicati alle università limitrofe e, qualora non sia strettamente necessaria una presenza territoriale, vengono proposti insieme in un'unica sede o insieme in più sedi.
- Neue Studiengänge werden den Nachbaruniversitäten kommuniziert und soweit machbar an einem Ort oder gemeinsam an mehreren Orten angeboten.
- Im Interesse der Studierenden, der Lehrenden und ForscherInnen und der Universitäten aller drei Länder sollte eine Rahmenvereinbarung getroffen werden, welche die länderübergreifende Mobilität der Studierenden, Lehrenden und Forschenden in der Europaregion Tirol – Südtirol – Trentino ungehindert möglich macht.
- Ein wichtiger Bereich der Zusammenarbeit könnte, im Hinblick auf innovative Synergien, auch mit anderen italienischen Universitäten, zwischen Trient, Bozen und Innsbruck im Bereich der medizinischen Hochschulausbildung liegen.

### **Scambi tra studenti e docenti**

L'Euregio promuove lo scambio tra studenti e personale docente. Tra il Tirolo ed il Trentino è attivo dal 2005 un intenso scambio tra docenti mentre dovrebbe essere attivato uno scambio tra studenti ed eventualmente tra docenti tra le scuole altoatesine di lingua tedesca e le scuole trentine.

Dovrebbero inoltre essere promosse partnerships tra scuole e classi.

Al fine di migliorare la messa in rete nell'ambito della formazione dovrebbe essere rafforzato il lavoro congiunto e lo scambio tra le autorità scolastiche e i provveditorati agli studi di Tirolo, Alto Adige e Trentino.

### **Austausch von Schülerinnen und Schülern und Lehrpersonen**

Die Europaregion fördert den Austausch von Schülern und Lehrpersonen. Zwischen Tirol und dem Trentino besteht bereits seit 2005 ein intensiver Austausch von Lehrpersonen, zwischen den deutschen Schulen in Südtirol und jenen des Trentino soll ein Austausch von Schülern und eventuell Lehrpersonen etabliert werden. Darüber hinaus soll Schul- und Klassenpartnerschaften gefördert werden.

Zur Erreichung der besseren Vernetzung im Bildungsbereich soll die Zusammenarbeit und der Austausch zwischen den Schulbehörden und Schülern in Tirol, Südtirol und dem Trentino verstärkt werden.

Grazie a questo si dovrebbe ottenere una più mirata e coraggiosa traduzione dell'autonomia nelle competenze in ambito dell'istruzione.

## **(5) Cultura**

In questo ambito le Province si impegnano a concludere i percorsi progettuali congiunti, alcuni dei quali già in fase attuativa, quali quelli relativi alla tutela della memoria condivise, all'approfondimento storico e museografico di tematiche di comune interesse, sia a carattere specialistico che divulgativo.

Inoltre, va enfatizzata la promozione della conoscenza e la valorizzazione delle lingue comuni, incentivando la diffusione sul territorio euroregionale delle lingue tedesca e italiana e ladina, in particolare nelle istituzioni culturali e negli ambiti maggiormente dedicati alla trasmissione della cultura, quali musei, strutture espositive a carattere culturale e biblioteche e la relativa segnaletica.

Per quanto riguarda specificamente il settore della cultura giovanile, va realizzato il progetto di Festival euro-regionale per complessi giovanili in collaborazione con le realtà istituzionali e privati che già operano sul territorio euro-regionale. In questo contesto va anche attivata una rete tra le istituzioni di spettacolo più significative presenti sul territorio euroregionale (Centro servizi culturali S. Chiara, Teatro Stabile di Bolzano e Teatro del Land del Tirolo) per progetti di produzione e di circuitazione dei prodotti culturali.

Dadurch soll eine gezieltere und mutigere Umsetzung autonomer Kompetenzen im Bildungsbereich unterstützt werden.

## **(5) Kultur**

In diesem Bereich verpflichten sich die Länder, die gemeinsamen Projekte abzuschließen, von denen sich einige bereits in der Umsetzung befinden, wie jene zur Wahrung der gemeinsamen Erinnerung, zur historischen und museographischen Vertiefung von Themen von gemeinsamem Interesse, sowohl für Fachausstellungen, als auch für gemeinverständliche Initiativen. Weiter sind das Erlernen und die Hervorhebung der gemeinsamen Sprachen verstärkt zu fördern, indem die Verbreitung der deutschen, der italienischen und der ladinischen Sprache im Gebiet der Europaregion angeregt wird, insbesondere in kulturellen Einrichtungen und in jenen Bereichen, die sich für die kulturelle Übertragung besonders gut eignen, wie Museen, Kultur- und Ausstellungszentren und Bibliotheken, sowie bei der entsprechenden Ausschilderung.

Was speziell die Jugendkultur angeht, ist das Projekt eines euroregionalen Festivals für Jugendmusikgruppen umzusetzen, in Zusammenarbeit mit den institutionellen und privaten Einrichtungen, die bereits im Gebiet der Europaregion tätig sind. In diesem Kontext ist auch eine Vernetzung zwischen den wichtigsten Theater- und Kultureinrichtungen (Centro servizi culturali S. Chiara, Teatro Stabile in Bozen und Tiroler Landestheater) herzustellen, für Aufführungsprojekte und Austausch kultureller Produktionen.

## **(6) Economia & agricoltura**

### **Economia**

La regione economica dell'Euregio Tirolo – Alto Adige – Trentino guadagna sempre maggior interesse in quanto ponte tra le economie delle aree tedesca meridionale e italiana. E' ormai imprescindibile una sempre più stretta collaborazione transfrontaliera per essere competitivi a livello internazionale. Le condizioni generali per le imprese nell'Euregio devono pertanto essere migliorate per rendere la regione economica dell'Euregio attrattiva e quindi anche per garantire ed assicurare posti di lavoro altamente qualificati. Si devono rendere possibili scambi di esperienze e best practices tra le imprese economiche dell'Euregio organizzando conferenze ed incontri.

### **Agricoltura**

Nell'ambito dell'agricoltura le province dell'Euregio rappresentano insieme i loro interessi nell'ambito dell'Unione Europea per rafforzare l'economia di montagna. La coltivazione di aree agricole in montagna gioca un ruolo importante sia da un punto di vista ecologico che socio economico. Per tali ragioni è necessario che agli agricoltori di montagna vengano garantite le basi per il loro mantenimento attraverso entrate secondarie.

Il paesaggio incontaminato è inoltre di grande importanza anche per lo sviluppo turistico. Per questa ragione si devono creare posti di lavoro in loco che, da un lato sono importanti per i residenti e dall'altro sono interessanti per il turismo.

## **(6) Wirtschaft & Landwirtschaft**

### **Wirtschaft**

Der Wirtschaftsstandort der Europaregion Tirol – Südtirol – Trentino nimmt vor allem als Brückenfunktion zwischen dem italienischen und süddeutschen Wirtschaftsraum immer mehr an Bedeutung zu. Eine enge grenzüberschreitende Zusammenarbeit der verschiedenen Wirtschaftsbereiche ist unumgänglich, um international konkurrenzfähig zu sein. Es sollen daher die Rahmenbedingungen für die Unternehmen in der Europaregion verbessert werden, um den Wirtschaftsstandort Europaregion attraktiv zu gestalten und damit auch nachhaltig hochqualifizierte Arbeitsplätze zu schaffen und zu sichern. In Konferenzen und Treffen soll den Wirtschaftsvertretern der Europaregion Tirol ein reger Erfahrungs- und Best Practices-Austausch ermöglicht werden.

### **Landwirtschaft**

Im Bereich der Landwirtschaft vertreten die Länder der Europaregion gemeinsam ihre Interessen gegenüber der Europäischen Union, um die Berglandwirtschaft zu stärken. Die Bewirtschaftung von landwirtschaftlichen Flächen in den Berggebieten spielt sowohl in ökologischer als auch in sozioökonomischer Hinsicht eine wichtige Rolle. So soll im alpinen Raum den Bergbauern durch Zuerwerb die Existenzgrundlage gesichert werden. Auch für den Tourismus ist eine intakte Berglandwirtschaft von enormer Bedeutung. Deshalb sollen im ländlichen Raum Arbeitsplätze geschaffen werden, die einerseits für die dort lebende Bevölkerung von Wichtigkeit, aber auch für den

Tourismus interessant sind.

## **Commercio**

Sostegno per l'apertura e il mantenimento di esercizi "multiservizi" nelle zone marginali e di montagna, efficace strumento di presidio del territorio e contrasto al crescente fenomeno della desertificazione commerciale che interessa molte comunità dell'arco alpino. Infatti, il sostegno pubblico al commercio di periferia o, comunque, alle aree marginali rappresenta ormai un tassello insostituibile fra gli interventi a favore dell'economia locale.

## **(7) Ambiente**

Il rispetto dell'ambiente non è solo in funzione della salvaguardia della nostra natura e dello spazio vitale ma va visto anche sotto l'aspetto economico. La salvaguardia dell'ambiente crea 'posti di lavoro verdi' nei vari comparti dell'edilizia, dell'agricoltura, del turismo, ecc.. Nuove tecnologie verdi devono essere ricercate, sviluppate ed essere realizzate. Da qui si aprono nuove nicchie di mercato che forniscono anche a piccole e medie imprese spazi di manovra in ambito commerciale. Premi per l'ambiente a livello transfrontaliero dovrebbero premiare progetti sensibili alla protezione dell'ambiente e quindi essere il motore per lo sviluppo economico.

La dimensione alpina, intesa come paesaggio visto quale espressione dell'identità, come rapporto di relazione con il territorio, propone inoltre opportunità di collaborazione per il suo sviluppo inteso in un'accezione contemporanea.

## **Handel**

Unterstützung für die Einrichtung bzw. Aufrechterhaltung der Grundversorgung in Rand- und Berggebieten, als Maßnahme gegen die Abwanderung und gegen die zunehmende Verringerung des Angebots in vielen Gemeinden des Alpenraumes. Die öffentliche Unterstützung für Handelsbetriebe in peripheren Gebieten wird heute zu einem unverzichtbaren Element der Fördermaßnahmen der lokalen Wirtschaft.

## **(7) Umwelt**

Der Schutz der Umwelt dient nicht nur dem Erhalt unseres Natur- und Lebensraums, sondern ist auch unter dem ökonomischen Aspekt zu sehen. Umweltschutz schafft „grüne Arbeitsplätze“ in den verschiedensten Bereichen wie Bauwesen, Landwirtschaft, Tourismus usw. Neue grüne Technologien müssen erforscht, entwickelt und umgesetzt werden. Daher öffnen sich neue Marktnischen und geben auch kleinen und mittleren Unternehmen wirtschaftlichen Handlungsraum. Gemeinsame grenzüberschreitende Umweltpreise sollen umweltfreundliche und nachhaltige Projekte prämiieren und somit Motor für wirtschaftliche Entwicklungen werden.

Die alpine Landschaft, als Ausdruck der Identität, als Bezug zum Territorium, bietet außerdem Möglichkeiten der Zusammenarbeit für eine intensive, zeitgemäße Entwicklung.